



- D** Einbauanleitung
Elektroanlage für Anhängervorrichtung
- CZ** Návod k nábudování
Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu
- DK** Montageanvisning
Elektroanlæg til anhængeroptræk
- E** Instrucciones de montaje
Instalación eléctrica para enganche
- F** Instructions de montage
Installation électrique pour dispositif d'attelage
- FIN** Asennusohjeet
Vetokoukun sähköosien varustesarja
- GB** Installation Instructions
Electrical System for Towing Hitch
- GR** Οδηγίες τοποθέτησης
Ηλεκτρική εγκατάσταση για τη σφαιρική εραλή ζεύξης με στήριγμα
- I** Istruzioni di montaggio
Impianto elettrico per il gancio di traino
- N** Monteringsanvisning
Elektroanlegg til tilhengerfeste
- NL** Inbouwhandleiding
Elektrische installatie voor trekhaak
- S** Monteringsanvisning
Elsystem för dragkrok
- PL** Instrukcja montażu
Instalacja elektryczna haka holowniczego

Einbauanleitung

Elektroanlage für Anhängervorrichtung 7/13-polig

Westfalia Nr.:	321 458 300 107 / 113
Verwendungsbereich:	VW Sharan, Ford Galaxy, Seat Alhambra, Heckverkabelung, (alle Baujahre, auch mit Einparkhilfe)
	Montagezeit ca. 30 min

Allgemeine Hinweise:

Vor Arbeitsbeginn bitte die Einbauanleitung durchlesen.

Gebohrte Löcher müssen entgratet und anschließend mit Schutzlack gestrichen werden.

Die Installation des Elektrosatzes darf nur bei abgeklemmter Batterie von Fachpersonal durchgeführt werden.

Vor dem Bohren bitte prüfen, daß genügend Freiraum hinter der Verkleidung vorhanden ist.

Achtung: Elektronisch gespeicherte Daten (Autoradio, Bordcomputer, etc.) können verloren gehen.

Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlußleuchte des Zugfahrzeugs durch das Steuergerät abgeschaltet.

Bei älteren Anhängern ohne Nebelschlußleuchte ist bei Betrieb dieser E-Anlage eine Nebelschlußleuchte nachzurüsten.

Der Ausfall einer Blinkleuchte, auch am Anhänger wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz angezeigt. Dadurch ist keine zusätzliche Blinkkontrolle notwendig.

Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden. Nach dem Anhängerbetrieb ist dieser zu entfernen!

Maßgebend für alle Rechtsfragen ist die deutschsprachige Ausgabe dieser Einbauanleitung.

Änderungen vorbehalten!

Verlegung Leitungsstrang, Montage Steuergerät

1. Minusklemme von der Batterie abklemmen.
2. Verkleidung vom Heckabschlußblech und den beiden Rückleuchten entfernen.
Kofferraumbodenteppich aufklappen.
3. Den Blindstopfen aus der mittigen Kabeldurchführung im Kofferraumboden entfernen(40mm).
4. Das Steckdosenende des Leitungsstranges durch die vorhandene Bohrung zum Steckdosenhalterblech verlegen. Die Durchführungstülle und die Steckdosendichtung aufziehen, Durchführungstülle einsetzen und Steckdose nach dem Belegungsplan anklemmen. Innenteil mit dem Steckdosengehäuse zusammenstecken, Steckdosendichtung plazieren, und mit den beigelegten Schrauben auf den Halter schrauben. Auf ordnungsgemäßen Sitz der Dichtungselemente achten.
5. Den Leitungsstrang mit den Farben grau/rot, rot/grün entlang der Einladekante Kofferraum zur rechten Rückleuchte verlegen.
Den Leitungsstrang mit den Farben gelb, grau/schwarz , und dem Stecker für das Steuergerät entlang der Einladekante Kofferraum zur linken Rückleuchte verlegen.
6. Die Stecker von den Rückleuchten abziehen und den entsprechenden Stecker der Elektroanlage auf die Rückleuchten aufstecken. Die Stecker des Fahrzeugleitungsstranges mit den entsprechenden Buchsen der Elektroanlage adaptieren.
7. Die braune und braun/weiße Masseleitung mit den Ringösen an der Fahrzeugmasse links befestigen.
8. Die einzelne grüne Leitung wird auf der rechten Seite mit der sw/bl Leitung vom Rückfahrcheinwerfer verbunden. Dazu ist im Beipack ein blauer Klemmverbinder enthalten.

Je nach Modelljahr werden die zwei übrigen Leitungen(blau und grau) von der Mitte aus entweder,

Variante **A** nach links, Modelle bis ca. 9/97 mit 2 und 8-fach Steckverbindung links, oder Variante **B** nach rechts, Modelle ab 10/97 mit Steckverbindung rechts unterhalb der Leuchte verlegt.

Bei Variante **A** die 2- fach Steckerbrücke auftrennen und die blaue Leitung der E- Anlage mit der grau/weißen Leitung des Leitungsstranges vom Fahrzeugschalter NSL und die graue Leitung der E- Anlage mit der grau/weißen Leitung zur NSL- Leuchte verbinden.

Bei Variante **B** die grau/weiße Leitung nahe der Steckverbindung rechts unterhalb der Rückleuchte auftrennen und die blaue Leitung der E- Anlage mit der Leitung die zum Schalter der NSL führt verbinden und die graue Leitung mit dem Leitungsende zur Nebelschlußleuchte verbinden.

9. Den weißen 12-pol Stecker in das Steuergerät einstecken und die Einheit an geeigneter Stelle an der Seitenwand links mit Klettband fixieren.

D

10. Die einzelnen Flachstecker in den Sicherungshalter einrasten und gelben Sicherungsclips einsetzen. Mit dem Adapter- Leitungsstück an der Steckdose anschließen.
11. Die Sicherung (10A) in den Sicherungshalter einstecken und den Deckel auf den Sicherungshalter aufstecken.
12. Die verlegten Leitungen und den Sicherungshalter mit Kabelbindern befestigen.
13. Die einzelne braun/weiße Leitung ist die Abschaltleitung für die Einparkhilfe. Bei Fahrzeugen ohne Einparkhilfe entfällt der Anschluß, bei Fahrzeuge mit Einparkhilfe suchen Sie bitte Ihre Fachwerkstatt auf.

Ausgebaute Teile wieder einbauen, Minusklemme der Batterie wieder anschließen.

Alle Funktionen mit einem geeigneten Prüfgerät (mit Belastungswiderständen) oder mit einem Anhänger prüfen!

Belegung der 7 - poligen Steckdose

Stromkreis	Leitung	Kontakt
Blinkleuchte links	schwarz/weiß	1/L
Nebelschlußleuchte	weiß	2/54g
Masse (Stromkreis 1-8)	braun/weiß	3/31
Blinkleuchte, rechts	schwarz/grün	4/R
Schlußleuchte, rechts	grau/rot	5/58R
Bremsleuchte	schwarz/rot	6/54
Schlußleuchte, links	grau/schwarz	7/58L

Belegung der 13 - poligen Steckdose

Stromkreis	Leitung	Kontakt
Blinkleuchte links	schwarz/weiß	1
Nebelschlußleuchte	weiß	2
Masse (Stromkreis 1-8)	braun/weiß	3
Blinkleuchte, rechts	schwarz/grün	4
Schlußleuchte, rechts	grau/rot	5
Bremsleuchte	schwarz/rot	6
Schlußleuchte, links	grau/schwarz	7
Rückfahrscheinwerfer	grün	8
Dauerplus	rot	9
Ladeleitung	gelb	10
nicht zugeteilt	–	11
nicht zugeteilt	–	12
Masse (Stromkreis 9-12)	braun	13

Beim 13pol. E- Satz dient die nicht belegte 3-polige Buchse zur Adaption eines separaten Dauerplusleitungssatzes. Dieser kann, falls gewünscht, bei einem Westfalia-Händler unter der Teile Nr. 300 025 300 113 bezogen werden. Zum Anschluß der Ladeleitung werden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.

Návod k nábudování

Elektrické příslušenství k zařízení pro připojování přívěsu

7/13ti pólové

Westfalia-objednací číslo: 321 458 300 107 / 113

Oblast nasazení: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, zád'ová kabeláž,
(všechny roky výroby, také s pomůckou pro zaparkování)

Doba montáže cca 30 min.

Všeobecné informace:

Před začátkem práce si přečtete prosím návod k nábudování.

Vyvrtné otvory musí být zbaveny otřepů a ostrých hran, posléze musí být natřeny ochranným lakem.

Instalace smí být prováděna pouze odborným personálem při odpojené baterii.

Před vrtáním prosím přezkoumejte, zda je k dispozici dostatek volného místa za obložením.

Pozor: Elektronicky uložená data (autoradio, palubní počítač, atd.) mohou být ztracena.

Při provozu s přívěsem je na tažném vozidle koncové světlo do mlhy vypnuto pomocí řídicího přístroje.

U starších přívěsů bez koncového světla do mlhy je třeba při provozu tohoto el. zařízení koncové světlo do mlhy dodatečně montovat.

Porucha na některém z blikačů vozidla nebo přívěsu je indikována zvýšením frekvence blikání. Proto není zapotřebí žádné přídavné kontroly blikačů.

Zásuvkový adaptér smí být použit pouze při provozu s přívěsem. Po odpojení přívěsu adaptér odstraňte!

Směrodatným pro všechny právní otázky je německé vydání návodu k nábudování.

Změny vyhrazeny!



Instalace vedení, montáž ovládacího přístroje

1. Minusovou svorku odpojit od baterie.
2. Sejmout kryt ze zad'ového krycího plechu a z obou zadních světel. Odklopit podlahovinu ze dna zavazadlového prostoru.
3. Odstranit zaslepovací zátku z prostřední kabelové průchodky ve dně zavazadlového prostoru (40mm).
4. Konec kabelu se zásuvkou položit skrz stávající díru k upevňovacímu plechu zásuvky. Nasunout pryžovou průchodku a těsnění zásuvky, pryžovou průchodku vložit a zásuvku zapojit podle plánu obsazení. Vnitřní část spojit s pouzdem zásuvky, umístit těsnění zásuvky a přiloženými šrouby namontovat na držák. Dbát na správné uložení prvků těsnění.
5. Svazek vedení s barvami šedá/červená a červená/zelená položit podél nakládací hrany zavazadlového prostoru k pravému zadnímu světlu. Kabelový svazek s barvami žlutá, šedá/černá a konektor pro ovládací přístroj instalovat podél nakládací hrany zavazadlového prostoru k levému zadnímu světlu.
6. Konektory ze zadních světel stáhnout a odpovídající konektor elektrického zařízení nastrčit na zadní světla. Konektor kabelového svazku vozidla přizpůsobit příslušným zdičkám elektrického zařízení.
7. Hnědé a hnědé/bílé uzemňovací vedení upevnit prstencovými úchytkami na uzemnění vozidla vlevo.
8. Jednotlivé zelené vedení se na pravé straně spojí s vedením č/mo ze zpětného světloometu. Použijte k tomu modrou spojovací svorku z přílohy.

V závislosti na ročníku modelu se ostatní dvě vedení (modré a šedé) položí vycházejí ze středu bud',

varianta **A** doleva, modely do cca. 9/97 s 2- a 8-násobn. konektorem vlevo, nebo
varianta **B** doprava, modely od 10/97 s konektorem vpravo pod světlem.

U varianty **A** rozpojit 2-násobný vidlicový můstek a modré vedení el. zařízení spojit se šedým/bílým vedením kabelové větve ze spínače vozidla ke konc. sv. do mlhy a šedé vedení el. zařízení se šedým/bílým vedením ke konc. sv. do mlhy.

U varianty **B** rozpojit šedé/bílé vedení u konektoru vpravo pod zadním světlem a modré vedení el. zařízení spojit s kabelem vedoucím ke spínači konc. sv. do mlhy a šedé vedení spojit s koncem vedení ke koncovému světlu do mlhy.

9. Bílý 12-pól. konektor zastrčit do ovládacího přístroje a jednotku připevnit páskou se suchým zipem na vhodném místě na boční stěně vlevo.

10. Jednotlivé ploché konektory zatlačit do pojistkového držáku a vložit žlutou jisticí svorku. Připojit adaptačním kabelovým kusem na zásuvku.
11. Pojistku (10A) zastrčit do pojistkového držáku a víko nasadit na držák pojistek.
12. Položené kabely a pojistkový držák upevnit kabelovými svorkami.
13. Jednotlivé hnědé/bílé vedení slouží jako vypínací vedení pro pomůcku pro zaparkování. U vozidel bez pomůcky pro zaparkování tato přípojka není nutná, u vozidel s touto pomůckou konzultujte prosím odbornou dílnu.

Demontované části opět namontovat, minusovou svorku baterie opět připojit.

Všechny funkce přezkoušet vhodným kontrolním přístrojem (se zatěžovacími odpory) nebo pomocí přívěsu!

Obsazení 7-pólové zásuvky

Proudový obvod	Kabel	Kontakt
Levé směrové světlo	černý/bílý	1/L
Koncové světlo do mlhy	bílý	2/54g
Uzemnění (proudový obvod 1-8)	hnědá/bílý	3/31
Pravé směrové světlo	černý/zelený	4/R
Pravé koncové světlo	šedý/červený	5/58R
Brzdové světlo	černý/červený	6/54
Levé koncové světlo	šedý/černý	7/58L

Obsazení 13-pólové zásuvky

Proudový obvod	Kabel	Kontakt
Levé směrové světlo	černý/bílý	1
Koncové světlo do mlhy	bílý	2
Uzemnění (proudový obvod 1-8)	hnědá/bílý	3
Pravé směrové světlo	černý/zelený	4
Pravé koncové světlo	šedý/červený	5
Brzdové světlo	černý/červený	6
Levé koncové světlo	šedý/černý	7
Zpětný světlomet	zelený	8
Trvalé plus	červený	9
Nabíjecí vedení	žlutý	10
není přiřazeno	--	11
není přiřazeno	--	12
Uzemnění (proudový obvod 9-12)	hnědý	13

U 13-pól. el. sady slouží neobsazená 3-pólová zdířka k adaptaci separátní sady vedení-trvalé plus. Tuto lze na přání zakoupit u obchodních poboček firmy Westafalia pod číslem dílu 300 025 300 113. V souvislosti s připojením nabíjecího kabelu se prosím obraťte na Vaši smluvní dílnu.



Montageanvisning

Elektroanlæg til anhængeroptræk 7/13-polet

Westfalia-bestillingsnr.: 321 458 300 107 / 113

Anvendelsesområde: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, kabelføring bagerst,
(alle årgange, også med parkeringshjælp)

Montagetid ca. 30 minutter

Generelle henvisninger:

Før arbejdet påbegyndes, skal man læse montageanvisningen igennem.

De udborede huller skal afgrates og derefter males over med beskyttelseslak.

Installationen af el-sættet må udelukkende gennemføres af en elektriker, når batteriet er frakoblet.

Før udboringen skal man kontrollere, om der er tilstrækkeligt frirum til stede bag beklædningen.

Opmærksom: Informationer der er lagret elektronisk (bilradio, bordcomputer osv.) kan gå tabt.

Ved drift med anhængerens bliver trækkøretøjets egen tågebaglygte frakoblet via styreaggregatet.

Ved ældre anhængere uden tågebaglygte skal der ved drift af dette el-anlæg eftermonteres en tågebaglygte.

Afbrydelse af en blinklygte, også på anhængerens, bliver indikeret via en hurtigere blinkefrekvens. Således er en ekstra blinkekontrol ikke nødvendig.

En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængerens. Efter driften med anhængerens skal denne fjernes!

Retningsgivende for alle juridiske spørgsmål er den tysksprogede udgave af denne montageanvisning.

Retten til ændringer forbeholdes!

Lægning af ledningsstreng, montering af styreapparat

1. Tag batteriets minusklemme af.
2. Fjern beklædningen fra afslutningspladen og de to baglygter.
Vip tæppet på bagagerummets gulv til side.
3. Fjern blindproppen fra det midterste kabelføringshul i bagagerummets gulv (40 mm).
4. Træk ledningsstrengens stikkontaktende gennem hullet og hen til stikkontaktholdepladen. Montér gennemføringstyllen og stikkontakttætningen, anbring gennemføringstyllen, og fastgør stikkontakten iht. belægningsskemaet. Tryk den indvendige del sammen med stikkontakthuset, placér stikkontaktens tætning, og skru huset fast på holderen med de vedlagte skruer. Sørg for, at tætningselementerne sidder korrekt.
5. Træk ledningsstrengen med farverne grå/rød og rød/grøn langs bagagerummets pålæsningskant og hen til højre baglygte.
Træk ledningsstrengen med farverne gul og grå/sort samt stikket til styreapparatet langs bagagerummets pålæsningskant og hen til venstre baglygte.
6. Træk stikkene ud af baglygterne, og stik el-anlæggets tilsvarende stik i baglygterne. Forbind stikkene på køretøjets ledningsstreng med el-anlæggets tilsvarende bøsninger.
7. Fastgør den brune og brun/hvide stelledning til køretøjets stel ved hjælp af ringøjerne.
8. Den enkelte grønne ledning forbindes på højre side med den sorte/blå ledning fra baglygten. Det gøres ved hjælp af den vedlagte blå klemforbindelse.

Afhængig af modelår trækkes de øvrige to ledninger (blå og grå) fra midten og enten:
Option **A** til venstre (modeller indtil ca. 9/97 med 2- og 8-dobbelt stikforbindelse til venstre), eller
Option **B** til højre (modeller fra 10/97 med stikforbindelse til højre under lampen).
Ved optionen **A** deles den dobbelte stikbro: el-anlæggets blå ledning forbindes med den grå/hvide ledning fra ledningsstrengen til tågebaglygtens kontakt, og el-anlæggets grå ledning forbindes med tågebaglygtens grå/hvide ledning .

Ved optionen **B** deles den grå/hvide ledning i nærheden af stikforbindelsen til højre under baglygten: el-anlæggets blå ledning forbindes med ledningen fra tågebaglygtens kontakt, og den grå ledning forbindes med tågebaglygtens ledningsende.

9. Stik det hvide 12-polede stik i styreapparatet, og fastgør enheden ved hjælp af velcrobånd et egnet sted på venstre sidevæg.



10. Sæt de enkelte fladstik i sikringsholderen indtil indgreb, og anbring gule sikringsclips. Tilslut den til stikkontakten ved hjælp af ledningsforbindelsesstykket.
11. Stik sikringen (10A) i sikringsholderen, og fastgør dækslet på sikringsholderen.
12. Fastgør de lagte ledninger og sikringsholderen med kabelbånd.
13. Den enkelte brun/hvide ledning er frakoblingsledningen til parkeringshjælpen. Ved køretøjer uden parkeringshjælp bortfalder tilslutningen, ved køretøjer med parkeringshjælp bedes De kontakte Deres værksted.

Genmonter afmonterede dele, og tilslut igen batteriets minusklemme.

Afprøv alle funktioner med et passende kontrolapparat (med belastningsmodstand) eller med en anhænger!

Belægningen af 7-pol stikdåsen

Strømkreds	Ledning	Kontakt
Blinklys venstre	sort/hvid	1/L
Tågebaglygte	hvid	2/54g
Stelforbindelse (strømkreds 1-8)	brun/hvid	3/31
Blinklys højre	sort/grøn	4/R
Baglygte, højre	grå/rød	5/58R
Bremselygte	sort/rød	6/54
Baglygte, venstre	grå/sort	7/58L

Belægningen af 13-pol stikdåsen

Strømkreds	Ledning	Kontakt
Blinklys venstre	sort/hvid	1
Tågebaglygte	hvid	2
Stelforbindelse (strømkreds 1-8)	brun/hvid	3
Blinklys højre	sort/grøn	4
Baglygte, højre	grå/rød	5
Bremselygte	sort/rød	6
Baglygte, venstre	grå/sort	7
Baklygte	grøn	8
Konstantplus	rød	9
Ladeledning	gul	10
ikke tildelt	--	11
ikke tildelt	--	12
Stelforbindelse (strømkreds 9-12)	brun	13

Ved det 13-polede el-kabel sæt bruges den ikke-belagte 3-polsbøsning til at forbinde et separat konstantplusledningssæt. Dette kan efter ønske bestilles hos en Westfalia-forhandler under delnummeret 300 025 300 113. Kontakt Deres værksted for tilslutning af ladeledningen.

Instrucciones de montaje

Instalación eléctrica para enganche 7/13 polos

Núm. de pedido Westfalia: 321 458 300 107 / 113

Ambito de aplicación: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, cableado posterior,
(todos los años de construcción, también con dispositivo
auxiliar de aparcamiento)

Tiempo necesario para el montaje aprox. 30 minutos

Indicaciones de carácter general:

Lea las instrucciones de montaje antes de comenzar el trabajo.

Los taladros efectuados deben ser desbarbados, aplicándoseles a continuación una capa de pintura protectora anticorrosión.

La instalación del juego eléctrico puede ser efectuada solamente por personal especializado y con la batería desembornada.

Comprobar antes de llevar a cabo el taladrado que exista espacio libre detrás del revestimiento.

Atención: pueden perderse los datos memorizados electrónicamente (autorradio, ordenador de a bordo, etc.).

La unidad de control desconecta la luz trasera antiniebla del vehículo tractor al circular con remolque.

Para modelos antiguos de remolque sin luz antiniebla trasera, deberá incorporarse una luz antiniebla trasera para usar esta instalación eléctrica.

El fallo de una luz intermitente, también en el remolque, se señala al incrementarse la frecuencia de intermitencia. No es necesario por lo tanto un control de intermitentes adicional.

El adaptador para caja de enchufe puede utilizarse solamente en servicio con remolque. ¡Retirar el adaptador al circular sin remolque!

Para cualquier cuestión legal será válida únicamente la edición en alemán de estas instrucciones de montaje.

Reservado el derecho de introducir modificaciones!

E

Tendido del haz de cables conductores, montaje del equipo de control

1. Desconectar el borne negativo de la batería.
2. Retirar el revestimiento de la chapa final trasera y de las dos luces traseras.
Levantar la alfombrilla del suelo del maletero.
3. Retirar los tapones ciegos del paso de cables central en el suelo del maletero (40mm).
4. Tender el extremo de la caja enchufe del haz de cables hasta la chapa soporte de la caja enchufe, haciéndolo pasar a través de la perforación ya existente. Montar el manguito del pasacables y la junta de la caja de enchufe, y conectar la caja de enchufe según el esquema de contactos. Insertar la parte interior en la carcasa de la caja del enchufe, colocar la junta de la caja del enchufe y atornillar en el soporte con los tornillos suministrados conjuntamente. Preste atención a que las juntas asienten correctamente.
5. Tender el haz de cables con los colores gris/rojo y rojo/verde a lo largo del borde de carga del maletero hasta la luz trasera derecha.
Tender el haz de cables con los colores amarillo, gris/negro y el enchufe macho para la unidad de control, a lo largo del borde de carga del maletero, hasta la luz trasera izquierda.
6. Desenchufar los conectores macho de las luces traseras y enchufar el conector macho correspondiente de la instalación eléctrica a las luces traseras. Adaptar los enchufes macho del haz de cables del vehículo con los respectivos conectores hembra de la instalación eléctrica.
7. Fijar los cables de masa marrón y marrón/blanco en la masa del vehículo, en el lado izquierdo, mediante el uso de las corchetes anulares .
8. El cable verde suelto se conecta en la parte derecha con el cable negro/azul de la luz de marcha atrás. Para ello encontrará en el paquete adjunto una pinza de conexión azul.

Según el modelo de construcción, los dos cables restantes (azul y gris) vienen tendidos desde el medio

Variante **A** hacia la izquierda, modelos hasta apróx. 9/97 con conexión por enchufe doble o de ocho a la izquierda, o bien

Variante **B** hacia la derecha, modelos a partir del 10/97 con conexión por enchufe a la derecha por debajo de la luz.

En la variante **A** desconectar el puente doble y conectar el cable azul del sistema eléctrico con el cable gris/blanco del haz de cables del interruptor de la luz antiniebla trasera y el cable gris del sistema eléctrico con el cable gris/blanco que llega a la luz antiniebla trasera.

En la variante **B** desconectar el cable gris/blanco cercano a la conexión de enchufe a la derecha, debajo de las luces traseras y conectar el cable azul del sistema eléctrico con el cable que llega al interruptor de la luz antiniebla trasera, y el cable gris con el extremo del cable que llega a la luz antiniebla trasera.

9. Enchufar el enchufe macho blanco de 12 polos en la unidad de control y fijar la unidad en un lugar apropiado en la pared lateral, a la izquierda, con cinta de velcro.

10. Encajar los enchufes machos planos sueltos en el soporte de fusibles y colocar las presillas de seguro amarillas. Conectar a la caja enchufe mediante el adaptador.
11. Enchufar el fusible (10A) en el soporte de fusible y poner la tapa a este.
12. Fijar las líneas tendidas y el soporte de fusibles con abrazaderas sujetacables.
13. El cable marrón/blanco que viene suelto, sirve para desactivar el dispositivo auxiliar de aparcamiento. En el caso de vehículos sin dispositivo auxiliar de aparcamiento dicha conexión no vendrá utilizada, en el caso de vehículos con dispositivo auxiliar de aparcamiento póngase en contacto con un taller especializado.

Volver a montar las piezas desmontadas y conectar de nuevo el borne negativo de la batería.

Examinar todas las funciones con un equipo de comprobación adecuado (con resistores reguladores de carga) o directamente con un remolque!

Ocupación asignada de la caja de enchufe de 7 polos

Circuito eléctrico	Conducción	Contacto
Intermitente izquierdo	negro/blanco	1/L
Luz antiniebla trasera	blanco	2/54g
Masa (circuito eléctrico 1-8)	marrón/blanco	3/31
Intermitente derecho	negro/verde	4/R
Faro trasero derecho	gris/rojo	5/58R
Luces de freno	negro/rojo	6/54
Faro trasero izquierdo	gris/negro	7/58L

Ocupación asignada de la caja de enchufe de 13 polos

Circuito eléctrico	Conducción	Contacto
Intermitente izquierdo	negro/blanco	1
Luz antiniebla trasera	blanco	2
Masa (circuito eléctrico 1-8)	marrón/blanco	3
Intermitente derecho	negro/verde	4
Faro trasero derecho	gris/rojo	5
Luces de freno	negro/rojo	6
Faro trasero izquierdo	gris/negro	7
Luz de marcha atrás	verde	8
Positivo permanente	rojo	9
Conducción de carga	amarillo	10
sin asignar	--	11
sin asignar	--	12
Masa (circuito eléctrico 9-12)	marrón	13

En el caso de un sistema eléctrico de 13 polos, el conector hembra de 3 polos que no está en uso, sirve para adaptar un juego extra de cables de positivo permanente. Si así se desea, este último puede obtenerse en un concesionario Westfalia, indicando el núm. de pieza 300 025 300 113. Para conectar el cable de carga póngase en contacto con su garage especializado.

F

Instructions de montage

Installation électrique pour dispositif d'attelage 7/13 bornes

Référence Westfalia: 321 458 300 107 / 113

Domaine d'utilisation: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, câblage arrière,
(tous les modèles, également ceux avec détecteur d'obstacles)

Durée du montage environ 30 minutes

Informations générales:

Avant de commencer les travaux, veuillez lire les instructions de montage.

Les trous venant d'être percés doivent être ébarbés et protégés en y passant de la laque spéciale.

Seul du personnel qualifié a le droit d'installer le set électrique après avoir débranché la batterie.

Veuillez contrôler avant de percer les trous s'il y a bien suffisamment d'espace derrière l'habillage.

Attention : les données électroniques mémorisées (autoradio, ordinateur de bord, etc.) peuvent disparaître.

L'antibrouillard arrière de la voiture est éteint par le calculateur si une remorque/caravane est tractée.

Sur des remorques plus anciennes dépourvues de feu antibrouillard arrière, il faut en monter un ultérieurement lors de la mise en service de cette installation électrique.

La défaillance d'un clignotant, de la remorque/caravane également, est signalée par une fréquence plus rapide. Un contrôle n'est donc pas nécessaire.

Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée. Le retirer après l'avoir détachée!

L'édition en allemand de ces instructions de montage est la seule valable en ce qui concerne les questions juridiques.

Tous droits de modifications réservés!

Pose du faisceau de câbles, montage de l'appareil de commande

1. Isoler la borne négative de la batterie.
2. Enlever le revêtement du rebord du coffre et des deux feux arrière.
Soulever le tapis de sol du coffre.
3. Retirer le tampon borgne qui obture le passage central des câbles, dans le plancher du coffre (40 mm).
4. Faire passer l'extrémité du faisceau de la prise à travers l'alésage maintenant libre et la poser jusqu'au support de la prise. Enfiler la gaine et la garniture étanche de la prise, mettre la gaine en place et connecter la prise conformément au plan d'affectation. Assembler la partie intérieure avec le boîtier de la prise, mettre la garniture étanche en place et visser sur le support à l'aide des vis fournies. Veiller au logement correct des éléments d'étanchéité.
5. Poser le faisceau de câbles aux couleurs gris/rouge et rouge/vert vers le feu arrière droit, le long du rebord du coffre.
Poser le faisceau de câbles aux couleurs jaune, gris/noir et le connecteur pour l'appareil de commande vers le feu arrière gauche, le long du rebord du coffre.
6. Retirer les connecteurs des feux arrière et brancher le connecteur de l'installation électrique correspondante sur les feux arrière. Adapter les connecteurs du faisceau électrique du véhicule aux prises femelles correspondantes de l'installation électrique.
7. Fixer les câbles de la masse marron et marron/blanc à la masse du véhicule avec les cosses à œillet.
8. Le câble vert individuel est relié au câble noir/bleu du phare de recul, sur le côté droit. A cet effet, le paquet joint comprend un connecteur pince bleu.

Selon le modèle les deux câbles restants (bleu et gris) partent du milieu et vont soit :

Variante **A** à gauche, modèles jusqu'à 9/97 env. avec connecteur 2 et 8 points à gauche, soit Variante **B** à droite, modèles à partir de 10/97 avec connecteur à droite, situé sous le feu arrière.

Dans le cas de la variante **A**, sectionner le pont 2 points et relier le câble bleu de l'installation électrique au câble gris/blanc du faisceau du contacteur du véhicule pour le feu antibrouillard arrière et le câble gris de l'installation électrique au câble gris/blanc du feu antibrouillard arrière.

Dans le cas de la variante **B**, sectionner le câble gris/blanc à proximité de la connexion droite en-dessous du feu arrière, relier le câble bleu de l'installation électrique au câble qui mène au contacteur du feu antibrouillard arrière et le câble gris à l'extrémité du câble allant au feu antibrouillard arrière.

9. Brancher le connecteur 12 broches dans l'appareil de commande et fixer l'ensemble à un emplacement adéquat sur la paroi latérale gauche à l'aide d'un morceau de bande Velcro.

F

10. Encliqueter les fiches plates individuelles dans le porte-fusibles et mettre le clip de sûreté jaune en place. Raccorder à la prise avec le câble adaptateur.
11. Enfoncer le fusible (10 A) dans le porte-fusibles et remettre le couvercle sur le porte-fusibles.
12. Fixer les câbles posés et le porte-fusibles à l'aide de colliers de frettage.
13. Le câble marron/blanc individuel est le câble de déconnexion pour le détecteur d'obstacles. Pour les véhicules sans détecteur d'obstacles, la connexion est superflue, pour les véhicules avec détecteur d'obstacles, veuillez consulter votre garage spécialisé.

Remonter les pièces démontées, connecter à nouveau la borne négative de la batterie.

Vérifier toutes les fonctions avec l'appareil de contrôle approprié (avec des résistances de charge) ou avec une remorque !

Disposition de la prise à 7 pôles

circuit électrique	câble	contact
clignotant gauche	noir/blanc	1/L
feu arrière antibrouillard	blanc	2/54g
masse (circuit électrique 1-8)	marron/blanc	3/31
clignotant droit	noir/vert	4/R
feu arrière droit	gris/rouge	5/58R
feu stop	noir/rouge	6/54
feu arrière gauche	gris/noir	7/58L

Disposition de la prise à 13 pôles

circuit électrique	câble	contact
clignotant gauche	noir/blanc	1
feu arrière antibrouillard	blanc	2
masse (circuit électrique 1-8)	marron/blanc	3
clignotant droit	noir/vert	4
feu arrière droit	gris/rouge	5
feu stop	noir/rouge	6
feu arrière gauche	gris/noir	7
phares de recul	vert	8
borne positive constante	rouge	9
câble de charge	jaune	10
sans fonction	–	11
sans fonction	–	12
masse (circuit électrique 9-12)	marron	13

Dans le set 13 broches, la douille 3 broches non occupée sert à l'adaptation d'un faisceau de câbles à courant positif permanent. En cas de souhait, il est possible de se le procurer chez un concessionnaire Westfalia sous le n° d'article 300 025 300 113. Pour la connexion du câble de charge, adressez-vous à votre garage concessionnaire.

Asennusohjeet

Vetokoukun sähköosien varustesarja 7/13-napainen järjestelmä

Westfalian tilausnro: 321 458 300 107 / 113

Käyttökohteet: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, peräosan sähköasennus
(kaikki vuosimallit, myös parkkiavulla)

Asennusaika noin 30 minuuttia

Yleiset ohjeet:

Lue asennusohjeet ennen työn aloittamista.

Poratuista rei'istä tulee poistaa jäysteet ja ne tulee käsitellä suojalakalla.

Sähkölaitteiden asennuksen saavat suorittaa ainoastaan ammattimiehet ja akun tulee olla poiskytkettynä.

Varmista ennen poraamista, että päällysteen takana on tarpeeksi vapaata tilaa.

Huom.: Sähköisesti tallennettuja tietoja (autoradio, ajotietokone jne.) voi hävitä.

Käytettäessä perävaunua ohjauslaite kytkee pois vetoauton takasumuvälöt.

Vanhempiin peräkärriihin, joissa ei ole takasumuvälöä, on takasumuvälö asennettava jälkeinpäin tätä sähköjärjestelmää käytettäessä.

Yhden vilkkuvalon epäkuntoisuus, oli se vetoauton tai perävaunun, johtaa vilkkumistaajuuden nousuun. Täten muuta vilkunvalvontaa ei tarvita.

Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä. Se on poistettava perävaunun käytön jälkeen!

Näiden asennusohjeiden saksankielinen versio on määrävä kaikissa oikeustapauksissa.

Oikeudet muutoksiin pidätetään!



Yhdyskaapelin ja ohjausyksikön asennus

1. Irrottakaa miinusvirtakaapeli akusta.
2. Irroittakaa takahelmapellin ja molempien takavalojen verhoilu. Nostakaa tavaratilan pohjaverhous.
3. Irroittakaa tavaratilan pohjassa keskellä olevan johtoläpiviennin peitetulppa (40mm).
4. Viekää johtosarjan pistorasian puoleinen pää läpiviennin läpi pistorasian pidikepeltiin. Asentakaa tiivistehylsy ja pistorasian tiiviste johtosarjan ympärille, viekää tiivistehylsy paikalleen ja kytkekää pistorasia kaavion mukaan. Yhdistäkää rasian sisäosa kuoreensa, asettakaa pistorasian tiiviste paikalleen ja kiinnittäkää mukana toimitetuilla ruuveilla pidikkeeseensä. Tarkistakaa tiivisteiden istuvuus.
5. Viekää harmaa/punainen ja puna/vihreä johtosarja tavaratilan alareunaa pitkin oikealle takavalolle.
Viekää keltainen ja harmaa/musta johtosarja, sekä ohjauslaitteen pistoke tavaratilan alareunaa pitkin vasemmalle takavalolle.
6. Irroittakaa takalyhtyjen normaalit johtoliittimet ja yhdistäkää nyt asennetun johtoryhmän liittimet takavaloon. Ajoneuvon normaalit pistokkeet yhdistetään sähkömoduulin vastaaviin liittimiin.
7. Kiinnittäkää ruskean ja ruskean/valkoisen maakaapelin korvake ajoneuvon maadoitukseen tavaratilan vasempaan kulmaan.
8. Yksittäinen vihreä johto liitetään oikealla puolella peruutusvalon musta/siniseen johtoon. Ohessa on sitä varten sininen puristusliitin.

Riippuen vuosimallista viedään muut kaksi johtoa (sininen ja harmaa) keskeltä, joko vaihtoehto **A** vasemmalle, mallit n. 9/97 saakka, joissa 2 ja 8-kertainen pistokeliitos vasemmalla, tai

vaihtoehto **B** oikealle, mallit 10/97 lähtien, joissa pistokeliitos oikealla valon alapuolella.

Vaihtoehto **A**:ssa täytyy 2-kertainen pistokeliitos avata ja sähkölaitteiston sininen johto yhdistää harmaa/valkoiseen takasumuvalon katkaisimen johtosarjan johtoon, sekä sähkölaitteiston harmaa johto yhdistää harmaa/valkoiseen johtoon, joka vie takasumuvaloon.

Vaihtoehto **B**:ssä täytyy harmaa/valkoinen johto avata lähellä pistokeliitosta oikealla takavalon alapuolella ja yhdistää sininen sähkölaitteiston johto takasumuvalon katkaisimeen vievään johtoon ja harmaa johto takasumuvaloon vievään johdon päähän.

9. Kytkekää valkoinen 12-napainen pistoke ohjauslaitteeseen ja kiinnittäkää yksikkö tarranauhalla sopivaan kohtaan sivuseinällä.

10. Kiinnittäkää yksittäiset litteät pistokkeet sulakkeenpitimeen ja asentakaa keltainen varmistuspideke paikoilleen. Liittäkää adapterijohdolla pistorasiaan.
11. Kiinnittäkää 10A sulake sulakkeenpitimeen ja kotelon kansi paikalleen.
12. Sitokaa asennetut johdot ja sulakkeenpidin kaapelipannoin paikoilleen.
13. Yksittäinen ruskea/valkoinen johto on parkkiavun pois-kytkemistä varten. Ajoneuvoissa ilman parkkiapua sitä ei tarvitse kytkeä, ajoneuvoissa parkkiavulla, ottakaa yhteys merkki-huoltoon.

Asentakaa poistetut osat jälleen paikoilleen, yhdistäkää miinusvirtakaapeli jälleen akkuun.

Testatkaa kaikki toiminnot tarkoitukseen sopivalla laitteella (kuormitusvastuksilla) tai kiinni kytketyllä peräkärnyllä!

7-napaisen sähkörasian asennus

virtapiiri	johto	kontakti
suuntavilkut vasenmmalla	musta/valkoinen	1/L
takasumuvalo	valkoinen	2/54g
Maadoitus (virtapiirit 1-8	ruskea/valkoinen	3/31
suuntavilkut oikealla	musta/vihreä	4/R
takavalot oikealla	harmaa/punainen	5/58R
jarruvalot	musta/punainen	6/54
takavalot vasemmalla	harmaa/musta	7/58L

13-napaisen sähkörasian asennus

virtapiiri	johto	kontakti
suuntavilkut vasenmmalla	musta/valkoinen	1
takasumuvalo	valkoinen	2
Maadoitus (virtapiirit 1-8	ruskea/valkoinen	3
suuntavilkut oikealla	musta/vihreä	4
takavalot oikealla	harmaa/punainen	5
jarruvalot	musta/punainen	6
takavalot vasemmalla	harmaa/musta	7
peruutusvalo	vihreä	8
plusvirta	punainen	9
latausjohto	keltainen	10
ei annettu	--	11
ei annettu	--	12
maadoitus (virtapiirit 9-12)	ruskea	13

13-napaisessa sähkösarjassa on vapaa 3-napainen pistoke toista plusvirtajohtoa varten. Tämän voi tilata halutessa Westfialilta tilausnumerolla 300 025 300 113. Latausjohdon kytkemistä varten ottakaa yhteys merkki-huoltoon.



Installation Instructions

Electrical System for Towing Hitch 7/13-pin

Westfalia Order No.: 321 458 300 107 / 113

Area of Application: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, tail cabling
(all construction years, also with parking aid)

Installation time approx. 30 min.

General Information:

Before starting work, please read the installation instructions.

The holes drilled must be deburred and then coated with anti-corrosion paint.

The electrical set may only be installed by specially-trained personnel with the battery disconnected.

Please make sure before drilling that there is sufficient clearance behind the trim.

Important: Any electronically stored data (car radio, onboard computer etc.) may be lost.

During trailer towing the rear fog light of the pulling vehicle is switched off by the control unit.

Install a rear fog lamp on older trailers if they do not already have one before operating this electrical equipment with them.

The failure of a turn signal, including on the trailer, is indicated by an increase in the flashing frequency. As a result, no additional flashing check is required.

An electrical socket adapter may only be used during trailer towing, and must be removed after trailer towing is completed!

The German version of these installation instructions shall be applicable in event of any legal questions.

Subject to modification!

Moving wire lane, installation of control unit

1. Remove negative terminal from the battery.
2. Remove covering from the tail plate and both tail lights.
Fold over luggage compartment carpet.
3. Remove the welsh plug from the central cable leadthrough in the luggage compartment floor (40mm).
4. Lay the socket end of the wire lane towards the power socket retaining plate through the bore hole provided. Pull on the leadthrough bushing and the socket sealing, insert the leadthrough bushing and connect the socket according to the wiring plan. Fit together the inner part with the socket housing, put the socket sealing in place and screw onto the holder with the enclosed screws. Make sure the seals sit properly.
5. Run the wire lane with the colours green/red and red/green along the luggage compartment entrance edge to the right rear light.
Lay the wire lane with the colours yellow, grey/black and the control unit plug along the entrance edge of the luggage compartment to the left rear light.
6. Remove the plugs from the rear lights and connect the corresponding plug of the electronic installation to the rear lights. Adapt the plugs of the vehicle wire lane with the corresponding sockets of the electrical system.
7. Affix the brown and brown/white earth wire on the vehicle earth at the left with the ring eyelets.
8. The single green wire is to be connected on the right side with the black/blue wire of the reverse headlamp. A blue snap-in connection is enclosed in the delivery package for this.

According to the model year the two remaining wires (blue and grey) are laid either version **A** from centre to left, models up to 9/97 with 2 and 8-fold connection left, or version **B** from centre to right, models from 10/97 with connection at the right underneath the light.

In version **A** separate the 2-fold plug link and connect the blue wire of the electrical system with the grey/white lead of the wire lane from the vehicle rear fog lamp switch, and the grey wire of the electrical system with the grey/white lead leading to the rear fog lamp.

In version **B** separate the grey/white lead near the connection on the right below the tail light and connect the blue wire of the electrical system with the wire which leads to the rear fog lamp switch, and connect the grey wire with the wire end towards the rear fog lamp.

9. Insert the white 12-pin plug into the control unit and affix the unit in a suitable place on the left side wall with Velcro tape.



10. Insert the individual flat plugs into the fuse holder and install yellow securing clips. Connect to the power outlet socket with the adapter lead piece.
11. Plug in the fuse (10A) into the fuse holder and place cover onto the fuse holder.
12. Secure the placed wires and fuse holder with cable binders.
13. The single brown/white lead is the switch off connection for the parking aid. In vehicles without parking aid the connection is missing, in vehicles with parking aid please consult your specialist garage.

Re-install removed parts, re-connect the battery's negative terminal.

Check all functions with a suitable testing instrument (with load resistance) or with a towed vehicle!

Allocation of the 7-pin socket

Circuit	Wire	Contact
Left turn signal lamp	black/white	1/L
Rear fog lamp	white	2/54g
Earth (circuit 1-8)	brown/white	3/31
Right turn signal lamp	black/green	4/R
Right tail light	gray/red	5/58R
Stop light	black/red	6/54
Left tail light	gray/black	7/58L

Allocation of the 13-pin socket

Circuit	Wire	Contact
Left turn signal lamp	black/white	1
Rear fog lamp	white	2
Earth (circuit 1-8)	brown/white	3
Right turn signal lamp	black/green	4
Right tail light	gray/red	5
Stop light	black/red	6
Left tail light	gray/black	7
Back light	green	8
Continuous positive	red	9
Charge line	yellow	10
Not assigned	–	11
Not assigned	–	12
Earth (circuit 9-12)	brown	13

In the 13-pin electrical set the non-assigned 3-pin socket is for the adaptation of a separate continuous positive power line set. This can, if desired, be obtained from a Westfalia dealer under the parts no. 300 025 300 113. For connecting the charge line please consult your contracted garage.

Οδηγίες τοποθέτησης

Ηλεκτρονική εγκατάσταση για τη σφαιρική εφαλή ζεύξης με στήριγμα 71

13-πολιή

Westfalia-Αριθ. παραγγελίας: 321 458 300 107 / 113

Τομέας εφαρμογής: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, Οπίσθια καλωδίωση,
(μοντέλο όλων των ετών κατασκευής, και με βοήθεια παρκαρίσματος)

Χρόνος μονταρίσματος περίπου 30 λεπτά.

Γενιές υποδείξεις:

Πριν αρχίσετε την εργασία διαβάστε προσετιά τις οδηγίες τοποθέτησης.

Οι οπές που έχουν ανοιχτεί πρέπει να αθαριστούν από τυχόν γρέζια και στη συνέχεια να περαστούν με προστατευτικό βερνί.

Η εγκατάσταση του ηλεκτρολογιού υλίου επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από ειδικευμένο προσωπικό και με αποσυνδεδεμένη την μπαταρία.

Πριν από τη διάνοιξη των οπών ελέξτε παρααλώ, αν υπάρχει πίσω από την επένδυση αρετός ελεύθερος χώρος.

Προσοχή: Τα ηλεκτρονικά αποθηκευμένα στοιχεία (ραδιόφωνο, ηλεκτρονικός υπολογιστής οχήματος, .τ.λ.) μπορούν να χαθούν.

Κατά την οδήγηση με τρέιλερ το πίσω φως ομίχλης του ρυμουλού οχήματος απενεργοποιείται μέσω της συσκευής ελέγχου.

Σε παλαιότερα ρυμουλκούμενα χωρίς πίσω φώτα ομίχλης πρέπει για τη μεταφορά να εξοπλίσετε την ηλεκτρική εγκατάσταση με πίσω φώτα ομίχλης.

Η βλάβη ενός φλας, ακόμα και στο τρέιλερ, εμφανίζεται με την αυξημένη συχνότητα αναβοσβήματος. Για τούτο δεν είναι απαραίτητος ανένας πρόσθετος έλεγχος των φλας.

Ένας προσαρμογέας του ρευματοδότη (πρίζα) μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ατά την οδήγηση με τρέιλερ. Μετά το πέρας της οδήγησης πρέπει να αφαιρεθεί!

Σε άθε περίπτωση νομής διαφωνίας ισχύει η γερμανόφωνη έκδοση αυτών των οδηγιών τοποθέτησης.

Διατηρούμε το διαίωμα αλλαγών!



Πέρασμα καλωδίων, συναρμολόγηση συσκευής ελέγχου

1. Αποσυνδέστε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.
2. Απομακρύνετε την επένδυση της πίσω λαμαρίνας και των δύο πίσω φαναριών. Σηκώστε το δάπεδο του πορτ μπαγκάζ.
3. Απομακρύνετε το "τυφλό" πώμα από το μεσαίο πέρασμα για τα καλώδια στο δάπεδο του πορτ μπαγκάζ (40mm).
4. Περάστε την άκρη της πρίζας της δέσμης καλωδίων διαμέσου της υπάρχουσας οπής προς το έλασμα συγκράτησης πρίζας. Βάλτε το μονωτικό περίβλημα του περάσματος και το παρέμβυσμα πρίζας, τοποθετείστε το μονωτικό περίβλημα και στερεώστε την πρίζα σύμφωνα με το διάγραμμα σύνδεσης. Συνδέστε το εσωτερικό κομμάτι με το πλαίσιο της πρίζας, εφαρμόστε το παρέμβυσμα της πρίζας και βιδώστε με τις συνημμένες βίδες στο στήριγμα. Προσέξτε τα παρεβύσματα να εφαρμόζουν/μονώνουν σωστά.
5. Τοποθετείστε τη δέσμη καλωδίων με τα χρώματα γκρι/κόκκινο και κόκκινο/πράσινο κατά μήκος της ακμής φόρτωσης στο πορτ μπαγκάζ προς το δεξί πίσω φως. Τοποθετείστε τη δέσμη καλωδίων με τα χρώματα κίτρινο, γκρι/μαύρο και την πρίζα για τη συσκευή ελέγχου κατά μήκος της ακμής φόρτωσης στο πορτ μπαγκάζ προς το αριστερό πίσω φως.
6. Βγάλτε το βύσμα από τα πίσω φώτα και βάλτε στα πίσω φώτα το κατάλληλο βύσμα της ηλεκτρικής εγκατάστασης. Συνδέστε τα βύσματα της δέσμης καλωδίων του οχήματος με τις κατάλληλες υποδοχές της ηλεκτρικής εγκατάστασης.
7. Στερεώστε το καφέ και καφέ/λευκό καλώδιο γείωσης με τους δακτυλίους στη γείωση του οχήματος αριστερά.
8. Το μοναδικό πράσινο καλώδιο θα συνδεθεί στη δεξιά πλευρά με το μαύρο/μπλε καλώδιο του πίσω προβολέα. Για αυτόν το σκοπό εμπεριέχεται στο συνοδευτικό πακέτο ένας μπλε συνδετήρας.

Ανάλογα με τη χρονιά του μοντέλου θα περάσετε τα δύο υπολειπόμενα καλώδια (μπλε και γκρι) από τη μέση είτε

Παραλλαγή **A** προς τα αριστερά, μοντέλα περίπου έως 09/97 με 2-πολική και 8-πολική σύνδεση αριστερά, είτε

Παραλλαγή **B** προς τα δεξιά, μοντέλα από 10/97 με σύνδεση δεξιά κάτω από το φως.

Στην παραλλαγή **A** διαχωρίστε το 2-πολικό βύσμα (γέφυρα) και συνδέστε το μπλε καλώδιο με της ηλεκτρικής εγκατάστασης με το γκρι/λευκό καλώδιο της δέσμης καλωδίων του διακόπτη του πίσω φαναριού ομίχλης και το γκρι καλώδιο της ηλεκτρικής εγκατάστασης με το γκρι/λευκό καλώδιο του πίσω φαναριού ομίχλης.

Στην παραλλαγή **B** διαχωρίστε το γκρι/λευκό καλώδιο κοντά στη σύνδεση δεξιά κάτω από το πίσω φως και συνδέστε το μπλε καλώδιο της ηλεκτρικής εγκατάστασης με το καλώδιο που οδηγεί στον διακόπτη του πίσω φαναριού ομίχλης και το γκρι καλώδιο με την άκρη του καλωδίου προς το πίσω φανάρι ομίχλης.

9. Τοποθετείστε την 12-πολική πρίζα στη συσκευή ελέγχου και στερεώστε τη μονάδα σε μια κατάλληλη θέση στην αριστερή πλευρά με ταινία.

10. Τοποθετείστε τα μεμονωμένα επίπεδα βύσματα στο στήριγμα με τις ασφάλειες και βάλτε επιπλέον τα κίτρινα ασφαλιστικά κλιπ. Συνδέστε στην πρίζα με τον προσαρμογέα των καλωδίων.
11. Τοποθετείστε την ασφάλεια (10A) στο στήριγμα για τις ασφάλειες και βάλτε από πάνω το κάλυμμα.
12. Στερεώστε τα καλώδια και το στήριγμα για τις ασφάλειες με συνδετήρες.
13. Το μοναδικό καφέ/λευκό καλώδιο είναι το καλώδιο για τον διακόπτη της βοήθειας παρκαρίσματος. Στα οχήματα χωρίς βοήθεια παρκαρίσματος δεν υπάρχει αυτή η σύνδεση, για οχήματα με βοήθεια παρκαρίσματος αναζητείστε ένα ειδικό συνεργείο.

Συναρμολογήστε πάλι τα τμήματα που αφαιρέσατε, ξανασυνδέστε τον αρνητικό πόλο της μπαταρίας.

Ελέξτε όλες τις λειτουργίες με μια κατάλληλη συσκευή ελέγχου (με αντιστάσεις καταπόνησης) ή με ένα ρυμουλκόμενο!

Σύνδεση της 7-πολικής πρίζας

Κύκλωμα	Καλώδιο	Επαφή
Φλας αριστερά	μαύρο/άσπρο	1/L
Πίσω φώτα ομίχλης	άσπρο	2/54g
Γείωση (κύκλωμα 1-8)	καφέ/άσπρο	3/31
Φλας δεξιά	μαύρο/πράσινο	4/R
Πίσω φώτα, δεξιά	γκρι/κόκκινο	5/58R
Φώτα φρένων	μαύρο/κόκκινο	6/54
Πίσω φώτα, αριστερά	γκρι/μαύρο	7/58L

Σύνδεση της 13-πολικής πρίζας

Κύκλωμα	Καλώδιο	Επαφή
Φλας αριστερά	μαύρο/άσπρο	1
Πίσω φώτα ομίχλης	άσπρο	2
Γείωση (κύκλωμα 1-8)	καφέ/άσπρο	3
Φλας δεξιά	μαύρο/πράσινο	4
Πίσω φώτα, δεξιά	γκρι/κόκκινο	5
Φώτα φρένων	μαύρο/κόκκινο	6
Πίσω φώτα, αριστερά	γκρι/μαύρο	7
Φώτα όπισθεν	πράσινο	8
Μόνιμο συν	κόκκινο	9
Καλώδιο φόρτωσης	κίτρινο	10
μη καθορισμένο	—	11
μη καθορισμένο	—	12
Γείωση (κύκλωμα 9-12)	καφέ	13

Στο 13-πολικό ηλεκτρικό σετ η μη κατειλημμένη 3-πολική υποδοχή χρησιμεύει για την προσαρμογή ενός ξεχωριστού σετ καλωδίων συνεχούς θετικής τροφοδότησης. Αυτό μπορείτε να το προμηθευτείτε, αν επιθυμείτε, σε κάποιον αντιπρόσωπο της Westfalia υπό τον αριθμό εξαρτήματος 300 025 300 113. Για την σύνδεση του καλωδίου φόρτωσης απευθυνθείτε στο συνεργείο σας.



Istruzioni di montaggio

Impianto elettrico per il gancio di traino 7/13 poli

N. d'ordinazione Westfalia: 321 458 300 107 / 113

Campo d'impiego: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, cablaggio posteriore
(tutti gli anni di costruzione, anche con dispositivo ausiliario per parcheggio)

Tempo di montaggio circa 30 min

Avvertenze generali:

Prima di iniziare i lavori leggere le istruzioni di montaggio.

I fori eseguiti devono essere sbavati e successivamente trattati con vernice protettiva.

Il kit elettrico deve essere installato solo da tecnici specializzati dopo aver scollegato la batteria.

Prima di effettuare i fori controllare che dietro il rivestimento ci sia sufficiente spazio libero.

Attenzione: Si possono perdere i dati memorizzati elettronicamente (autoradio, computer di bordo ecc.).

In caso di funzionamento con rimorchio il retronebbia della motrice viene disinserito dalla centralina di comando.

L'uso di questo impianto elettrico richiede l'installazione di una luce antinebbia posteriore per i vecchi rimorchi che non ne sono provvisti.

Il guasto di un lampeggiatore, anche del rimorchio, viene segnalato con l'aumento della frequenza di lampeggio. Pertanto non è necessario un ulteriore controllo lampeggiatori.

L'adattatore presa deve essere usato solo durante il funzionamento con rimorchio e deve essere eliminato quando viene sganciato il rimorchio!

Per qualsiasi controversia è valida l'edizione tedesca delle istruzioni di montaggio.

Ci riserviamo modifiche!

Posa del fascio di conduttori e montaggio della centralina di comando

1. Staccare il morsetto negativo dalla batteria.
2. Smontare il rivestimento della lamiera posteriore e dei due gruppi luci posteriori. Sollevare il tappetino dal fondo del bagagliaio.
3. Rimuovere i tappi ciechi dalla guida per cavi posta al centro sul fondo del bagagliaio (40 mm).
4. Portare l'estremità del fascio di cavi con la presa fino alla lamiera portaprese, facendola passare attraverso l'apposito foro. Disporre l'isolatore passante per i cavi e la guarnizione per la presa, e collegare la presa secondo lo schema di assegnazione. Attaccare la parte interna alla scatola della presa, sistemare in sede la guarnizione della presa e avvitare sul sostegno usando le viti in dotazione. Assicurarsi che le guarnizioni siano correttamente in sede.
5. Portare il fascio di cavi di colore grigio/rosso e rosso/verde, lungo il bordo del bagagliaio, fino al gruppo luci posteriori di destra.
Portare il fascio di cavi di colore giallo e grigio/nero e la spina per la centralina di comando, lungo il bordo del bagagliaio, fino al gruppo luci posteriori di sinistra.
6. Togliere le spine dai gruppi luci posteriori e inserirvi le spine corrispondenti dell'impianto elettrico. Adattare le spine del fascio di cavi del veicolo alle corrispondenti prese dell'impianto elettrico.
7. Fissare i cavi di massa marrone e marrone/bianco alla massa del veicolo sul lato sinistro, utilizzando gli appositi occhielli.
8. Il cavo verde scompagnato viene collegato sul lato di destra con il cavo nero/blu della luce di retromarcia. Per questo collegamento, utilizzare il serrafili blu contenuto nella confezione.

A seconda della versione, i due cavi rimanenti (blu e grigio) dal centro vengono posati :

Variante **A** verso sinistra, modelli fino a 9/97 circa, con collegamento a spina 2 e 8 a sinistra,
o

Variante **B** verso destra, modelli dal 10/97 con collegamento a spina a destra, sotto il gruppo luci.

Per la variante **A** , scollegare il ponticello doppio e collegare il cavo blu dell'impianto elettrico con il cavo grigio/bianco del fascio di cavi dell'interruttore per la luce antinebbia posteriore del veicolo, e il cavo grigio dell'impianto elettrico con il cavo grigio/bianco che porta alla lampada della luce antinebbia posteriore.

Per la variante **B** , scollegare il cavo grigio/bianco vicino al collegamento a spina a destra, sotto la luce posteriore, e collegare il cavo blu dell'impianto elettrico con il cavo che porta all'interruttore della luce antinebbia posteriore, e il cavo grigio con l'estremità del cavo che porta alla luce antinebbia posteriore.

9. Inserire la spina a 12 poli nella centralina di comando e fissare con il velcro la centralina nella posizione appropriata sulla parete laterale sinistra.



10. Bloccare le spine piatte scompagnate nel portafusibili e montare i clip di sicurezza gialli. Collegare alla presa mediante l'adattatore.
11. Inserire il fusibile (10A) nel portafusibili e montare il coperchio sul portafusibili.
12. Fissare i cavi posati e il portafusibili mediante fascette.
13. Il cavo marrone/bianco scompagnato serve per la disattivazione del dispositivo ausiliario per parcheggio. Per i veicoli non dotati di tale dispositivo, il collegamento non viene utilizzato. Per i veicoli dotati di tale dispositivo, rivolgersi alla propria officina specializzata Skoda.

Rimontare i pezzi smontati e ricollegare il morsetto negativo della batteria.

Controllare tutte le funzioni con un apparecchio di controllo adatto (con resistenza di carico) o con un rimorchio!

Disposizione della presa a 7 poli

Circuito elettrico	Conduttore	Contatto
Lampeggiatore sinistro	nero/bianco	1/L
Luce antinebbia posteriore	bianco	2/54g
Massa (circuito 1-8)	marrone/bianco	3/31
Lampeggiatore destro	nero/verde	4/R
Luce posizione posteriore destra	grigio/rosso	5/58R
Luce di arresto	nero/rosso	6/54
Luce posizione posteriore sinistra	grigio/nero	7/58L

Disposizione della presa a 13 poli

Circuito elettrico	Conduttore	Contatto
Lampeggiatore sinistro	nero/bianco	1
Luce antinebbia posteriore	bianco	2
Massa (circuito 1-8)	marrone/bianco	3
Lampeggiatore destro	nero/verde	4
Luce posizione posteriore destra	grigio/rosso	5
Luce di arresto	nero/rosso	6
Luce posizione posteriore sinistra	grigio/nero	7
Proiettore di retromarcia	verde	8
Positivo continuo	rosso	9
Linea di carica	giallo	10
non assegnato	--	11
non assegnato	--	12
Massa (circuito 9-12)	marrone	13

Nel set elettrico a 13 poli, la presa a 3 poli non assegnata può essere utilizzata per l'adattamento di un set supplementare di cavi positivi continui. Se si desidera, tale set può essere richiesto presso un rivenditore Westfalia, indicando il codice di ordinazione 300 025 300 113. Per il collegamento del conduttore di carica, rivolgersi alla propria officina di assistenza tecnica.

Monteringsanvisning

Elektroanlegg til tilhengerfeste 7/13-polet

Westfalia-bestillingsnr.: 321 458 300 107 / 113

Bruksområde: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, tilkopling bak,
(alle produksjonsår, også med parkeringshjelp)

Monteringstid ca. 30 min.

Generelle henvisninger:

Vennligst les monteringsanvisningen før du begynner med arbeidet.

Borede hull må avgrades og deretter påføres korrosjonsbeskyttende lakk.

Monteringen av elektrosettet må bare utføres av fagpersonale, med frakoblet batteri.

Før boringen må det kontrolleres at det er nok frirom bak kledningen.

Advarsel: Elektronisk lagrede data (bilradio, kjørecomputer osv.) kan gå tapt.

Ved bruk av tilhengeren blir trekkbilens bakre tåkelys koblet ut av styreapparatet.

Ved eldre tilhengere uten tåkelys bak må det installeres tåkelys bak når dette e-anlegget skal brukes.

Svikt i blinklysene, også på tilhengeren, indikeres ved at blinkefrekvensen øker. Dermed er det ikke nødvendig å foreta ytterligere kontroll av blinklysene.

Stikkontaktadapter må bare benyttes når tilhenger er tilkoblet. Etter endt bruk av tilhengeren må denne fjernes!

For alle rettslige spørsmål gjelder den tyske utgaven av denne monteringsanvisningen.

Endringer forbeholdes!

N

Legging av ledningsstreng, montering av styreapparat

1. Kople fra minusklemmen på batteriet.
2. Fjern kledningen fra bakdekslet og de to baklysene.
Brett til side gulvteppet i bagasjerommet.
3. Fjern blindpluggen fra kabelgjennomføringen i midten av bagasjeromsbunnen (40 mm).
4. Legg ledningsstrengens stikkontaktende til stikkontaktens monteringsplate gjennom den eksisterende boringen. Trekk på gjennomføringsrøret og stikkontakttetningen, sett inn gjennomføringsrøret og kople til stikkontakten ihht. koplings skjemaet. Plugg den innvendige delen inn i stikkontaktthuset, plasser stikkontakttetningen og monter den på holderen med de vedlagte skruene. Pass på at tetningselementene sitter forskriftsmessig.
5. Strekk ledningsstrengen med fargene grå/rød og rød/grønn langs bagasjerommets lastekant over til høyre baklys.
Legg ledningsstrengen med fargene gul, grå/svart og stikket for styreenheten langs lastekanten på bagasjerommet til venstre baklys.
6. Kople fra støpslene på baklysene og plugg det tilsvarende stikk til det elektriske systemet inn på baklysene. Adapter stikkene til bilens ledningsstreng med det elektriske systemets tilsvarende kontakter.
7. Fest den brune og brun/hvite jordledningen med ringøyer til venstre kjøretøysjording.
8. Den separate grønne ledningen koples på høyre side til den svart/blå ledningen fra ryggelyset. I denne forbindelse finnes det en blå forbindelsesklemme i det vedlagte tilbehøret.

Alt etter modellår legges de to øvrige ledningene (blå og grå) fra midten, enten variant **A** mot venstre, modeller til ca. 9/97 med 2- og 8-dobbelt stikkforbindelse til venstre, eller variant **B** mot høyre, modeller fra 10/97 med stikkforbindelse til høyre under lyset.

Ved variant **A** skilles den 2- doble stikkbroen og den blå ledningen til e-anlegget forbindes med den grå/hvite ledningen til ledningsstrengen fra bilens bryter for bakre tåkelys, og den grå ledningen til e-anlegget forbindes med den grå/hvite ledningen til bakre tåkelys.

Ved variant **B** skilles den grå/hvite ledningen i nærheten av stikkforbindelsen til høyre under baklyset, og e-anleggets blå ledning forbindes med ledningen som fører til bryteren for bakre tåkelys, og den grå ledningen forbindes med ledningsenden til bakre tåkelys.

9. Stikk det hvite 12-polede stikket inn i styreenheten og fikser enheten på egnet sted på venstre sidevegg med borrelåsbånd.

10. Smekk de enkelte flate stikkene i lås i sikringsholderen og sett inn gule låseklips. Koples til stikkkontakten med adapter-ledningsstykket.
11. Stikk sikringen (10 A) inn i sikringsholderen og stikk dekslet på sikringsholderen.
12. Fest de utlagte ledningene og sikringsholderen med buntebånd.
13. Den separate brun/hvite ledningen er utkoplingsledning for parkeringshjelpen. På biler uten parkeringshjelp bortfaller tilkoplingen. Når det gjelder biler med parkeringshjelp, må du oppsøke et fagverksted.

Monter de demonterte delene igjen, kople til minusklemmen på batteriet igjen.

Test alle funksjoner med et egnet testapparat (med belastningsmotstand) eller med en tilhenger!

Den 7-polede stikkontaktens tilordning

Strømkrets	Ledning	Kontakt
Venstre blinklys	svart/hvit	1/L
Tåke-baklys	hvit	2/54g
Jord (strømkrets 1-8)	brun/hvit	3/31
Høyre blinklys	svart/grønn	4/R
Baklys, høyre	grå/rød	5/58R
Bremselys	svart/rød	6/54
Baklys, venstre	grå/svart	7/58L

Den 13-polede stikkontaktens tilordning

Strømkrets	Ledning	Kontakt
Venstre blinklys	svart/hvit	1
Tåke-baklys	hvit	2
Jord (strømkrets 1-8)	brun/hvit	3
Høyre blinklys	svart/grønn	4
Baklys, høyre	grå/rød	5
Bremselys	svart/rød	6
Baklys, venstre	grå/svart	7
Ryggelys	grønn	8
Permanent pluss	rød	9
Ladeledning	gul	10
ikke tilordnet	–	11
ikke tilordnet	–	12
Jord (strømkrets 9-12)	brun	13

På det 13-polede e-settet brukes den ikke tilordnede 3-polede kontakten adaptering av et separat ledningssett for permanent pluss. Hvis man ønsker det, kan denne rekvireres fra en Westfalia-forhandler under produktkode nr. 300 025 300 113. Når det gjelder tilkopling av ladeledningen, må du henvende deg til ditt kontraktverksted.



Inbouwhandleiding

Elektrische installatie voor trekhaak 7/13-polig

Westfalia bestelnr.: 321 458 300 107 / 113

Toepassingsgebied: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, achterbekabeling,
(alle bouwjaren, ook met parkeerhulpsysteem)

Montagetijd: ca. 30 min

Algemene aanwijzingen:

Lees a.u.b. deze inbouwhandleiding goed door voordat u met de werkzaamheden begint.

Geboorde gaten dienen te worden afgebraamd en vervolgens met corrosiewerende lak te worden behandeld.

Deze elektrische inbouset mag uitsluitend door vakbekwaam personeel geïnstalleerd worden en tijdens de installatiewerkzaamheden moeten de accu-aansluitingen losgenomen zijn.

Gelieve vóór het boren van gaten eerst te controleren dat voldoende vrije ruimte achter de bekleding aanwezig is.

Let op: Elektronisch in het (de) geheugen(s) opgeslagen gegevens (autoradio, boordcomputer, etc.) kunnen verloren gaan.

Bij het rijden met aanhangwagen wordt het mistachterlicht van het trekkende voertuig door de elektronische unit uitgeschakeld.

Bij oudere aanhangers zonder mistachterlicht moet voor deze elektrische installatie een mistachterlicht gemonteerd worden.

Doordat het uitvallen van een knipperlicht ook op de aanhangwagen door verhoogde knipperfrequentie kenbaar gemaakt wordt, is geen extra knipperlichtcontrole vereist.

Een contactdoos-adapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen gebruikt worden. Na het afkoppelen van de aanhangwagen moet de adapter worden verwijderd!

Voor alle juridische kwesties is de Duitse tekst van deze inbouwhandleiding bindend.

Wijzigingen voorbehouden!

Aansluiten van kabelbundel, montage besturingstoestel

1. Sluit de minpool van de accu af.
2. De bekleding van de achterwielbeschermer en de twee achterlichten afnemen.
De vloerbedekking van de kofferruimte opklappen.
3. De blinde stoppen uit de in het midden gelegen kabeldoorvoer in de kofferruimtebodemplaat verwijderen (40 mm).
4. Het contactdoos-uiteinde van de kabelstreng door de boring naar de contactdooshouder heenleiden. De doorvoerhuls en de contactdoosafdichting op de kabelstreng aanbrengen, de huls in het doorvoergat plaatsen en de contactdoos volgens het bedradingsschema aansluiten. Het binnenste deel met het contactdooshuis verbinden, de contactdoosafdichting plaatsen en met de meegeleverde schroeven aan de houder vastschroeven. Controleer of de afdichtingen goed bevestigd zijn.
5. De kabelstreng in de kleuren grijs/rood en rood/groen langs de laadrand van de kofferbak naar het rechter achterlicht heenleiden.
De kabelbundel met de kleuren geel, grijs/zwart en de stekker voor het besturingstoestel langs de laadrand van de kofferruimte naar het linkerachterlicht brengen.
6. Trek de stekkers van de achterlichten eruit en steek de stekker van de elektrische installatie op de achterlichten. Sluit de stekkers van de voertuigkabelstreng via adapters op de juiste bussen van de elektrische installatie aan.
7. De bruine en bruin/witte massakabel met het ringoog aan de voertuigmassa in de linker kofferruimtehoek bevestigen.
8. De enige groene kabel wordt aan de rechterkant op de zwartblauwe kabel van het terugrijdlicht aangesloten. Hiervoor wordt een blauwe klemverbinding gebruikt (maakt deel uit van het pakket accessoires).

Het hangt van het modeljaar af of de twee overige kabels (blauw en grijs) vanuit het midden:
 Variant **A** naar links, model tot ca. 9/97 met 2 en 8-voudige steekverbinding links, of
 Variant **B** naar rechts, modellen vanaf 10/97 met steekverbinding rechts onder de lamp heen worden geleid.

Bij variant **A** de 2-voudige stekkerbrug splitsen en de blauwe kabel van de elektrische installatie met de grijs/witte kabel van de kabelstreng van de voertuigschakelaar mistachterlicht en de grijze kabel van de elektrische installatie met de grijs/witte kabel naar de mistachterlichtlamp verbinden.

Bij variant **B** de grijs/witte kabel bij de steekverbinding rechts onder het achterlicht splitsen en de blauwe kabel van het elektrisch systeem met de kabel die naar de schakelaar van het mistachterlicht voert verbinden en de grijze kabel met het kabeluiteinde naar het mistachterlicht verbinden.

9. De witte 12-polige stekker in het besturingstoestel steken en de eenheid op een geschikte plek aan de linker zijwand met klittenband vastzetten.



10. De losse platte stekkers in de zekeringhouder vaststeken en de gele zekeringclips aanbrengen. Met het adapter-kabelstuk op de contactdoos aansluiten.
11. De zekering (10A) in de zekeringhouder steken en het kapje op de zekeringhouder aanbrengen.
12. Bevestig de geplaatste kabels en de zekeringhouder met kabelbinders.
13. De enige bruin/witte kabel is de uitschakelleiding voor het parkeerhulpsysteem. Bij voertuigen zonder parkeerhulpsysteem vervalt deze aansluiting. Indien u een voertuig met parkeerhulpsysteem heeft, moet u de hulp van uw garage invragen.

Bouw gedemonteerde onderdelen weer in, sluit de minklem van de accu weer aan.

Controleer alle functies met geschikte controleapparatuur (met belastingsweerstand), ook met een aanhanger!

Toewijzing van de 7-polige contactdoos

stroomkring	kabel	contact
knipperlicht links	zwart/wit	1/L
mistachterlicht	wit	2/54g
massa (stroomkring 1-8)	bruin/wit	3/31
knipperlicht rechts	zwart/groen	4/R
achterlicht, rechts	grijs/rood	5/58R
remlicht	zwart/rood	6/54
achterlicht, links	grijs/zwart	7/58L

Toewijzing van de 13-polige contactdoos

stroomkring	kabel	contact
knipperlicht links	zwart/wit	1
mistachterlicht	wit	2
massa (stroomkring 1-8)	bruin/wit	3
knipperlicht rechts	zwart/groen	4
achterlicht, rechts	grijs/rood	5
remlicht	zwart/rood	6
achterlicht, links	grijs/zwart	7
achteruitrij-schijnwerper	groen	8
pluskabel	rood	9
laadkabel	geel	10
niet toegewezen	--	11
niet toegewezen	--	12
massa (stroomkring 9-12)	bruin	13

Bij het elektrisch systeem met 13-polige kabelset dient de niet bezette 3-polige bus de aansluiting van een aparte continuplusleidingset via adapters. Deze kan, indien gewenst, bij een Westfalia dealer onder vermelding van onderdeelnummer 300 025 300 113 worden verkregen. Wendt u zich voor de laadkabel aan uw garage.

Monteringsanvisning

Elsystem för dragkrok 7/13-polig

Westfalia beställningsnummer: 321 458 300 107 / 113

Användningsområde: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, kabeldragning bak
(samtliga årsmodeller, även med parkeringshjälp)

Monteringstid ca 30 min

Allmänna anvisningar:

Läs igenom monteringsanvisningen innan arbetet påbörjas.

Borrade hål måste gradas av och därefter bestrykas med skyddslack.

Installationen av el-satsen får endast genomföras med fränkopplat batteri av fackpersonal.

Innan man borrar, skall man kontrollera att det finns tillräckligt med fritt utrymme bakom inklädnaden.

Observera: Elektroniskt lagrade data (bilradio, bildator, etc) kan gå förlorade.

Vid körning med släpvagn kopplas bilens dimbakljus ifrån av styrenheten.

Äldre släpvagnar som saknar dimbakljus, måste utrustas med dimbakljus för att det här elsystemet skall fungera.

Om en blinker bortfaller, även på släpvagnen, indikeras detta genom ökad blinkfrekvens. Därför är ingen extra blinkerkontroll nödvändig.

En eluttagsadapter får endast användas vid körning med släpvagn. När man inte längre kör med släpvagnen skall man ta bort adaptern!

Normgivande för alla rättsfrågor är den tyska utgåvan av denna monteringsanvisning.

Med förbehåll för ändringar!

Ledningsdragning, montering av styrdon

1. Tag av minusklämman från batteriet.
2. Avlägsna beklädnaden från den bakre karosseriplåten och bakljusen. Fäll upp mattan i bagageutrymmet.
3. Avlägsna blindproppen från kabelhålet i mitten på bagageutrymmets golv (40 mm).
4. Kabellindningens ända, som är avsedd för stickdosan, skall sedan dras igenom det befintliga hålet och fram till stickdosehållaren. Skjut på kabelgenomföringen och stickdosepackningen. Sätt in kabelgenomföringen och anslut stickdosan enligt kopplingsschemat. Sätt ihop den inre delen med stickdosehuset, applicera stickdosepackningen och montera stickdosan på hållaren med hjälp av medföljande skruvar. Se till att alla tätningar sitter korrekt.
5. Drag kabellindningen med färgerna grå/röd och röd/grön längs bagageutrymmets tröskel till det högra bakljuset.
Drag kabellindningen med färgerna gul, grå/svart och kontakten för styrdonet längs bagageutrymmets tröskel till det vänstra bakljuset.
6. Drag av kontakten från baklyktorna och stick in elsystemets motsvarande kontakt istället. Koppla ihop kontakterna på bilens ledningar med motsvarande stickdosor på elsystemet.
7. Anslut de bruna och brun/vita jordkablarna till bilens jordning till vänster med hjälp av ringskorna.
8. Den enskilda gröna ledaren skall skarvas på höger sida med den svart/blåa ledningen från backljuset. Därtill medföljer en blå skarvklämma.

Allt efter årsmodell skall de två kvarvarande ledningarna (blå och grå) dras från mitten enligt en av följande varianter:

Variant **A** åt vänster, modeller fram till september 97 med 2- och 8-stiftskontakter vänster.

Variant **B** åt höger, modeller från oktober 97 med stickanslutning till höger nedanför lampan. På variant **A** skall 2-stiftskontaktbryggan brytas och elsystemets blåa ledning skarvas med den grå/vita ledningen i kabellindningen som går till strömbrytaren för dimbakljuset. Elsystemets gråa ledning skall skarvas med den grå/vita ledningen som går till dimbakljuset.

Hos variant **B** skall den grå/vita ledningen nära stickanslutningen till höger nedanför bakljuset brytas och elsystemets blåa ledning skarvas med ledningen som går till strömbrytaren för dimbakljuset. Den gråa ledningen skall skarvas med ledningsändan som kommer från dimbakljuset.

9. Stick in den vita 12-poliga kontakten i styrdonet och fäst enheten på ett lämpligt ställe på den vänstra sidoväggen medels kardborrband.

10. Skjut in de enskilda flatstiftskontakterna i säkringshållaren och montera den gula säkerhetsklämman. Anslut med hjälp av adapterledningen till stickdosan.
11. Skjut in säkringen (10A) i säkringshållaren och täck säkringshållaren med kåpan.
12. Fäst säkringshållare och alla ledningar med buntband.
13. Den enskilda bruna/vita ledningen är till för fränkoppling av parkeringshjälpen. På bilar utan parkeringshjälp kan anslutningen av den här ledningen förbigås; på bilar med parkeringshjälp bör bilen lämnas in till en auktoriserad verkstad.

Delar som avlägsnats skall sättas tillbaka och minusklämman skall anslutas till batteriet igen.

Kontrollera alla funktioner med ett passande provningsinstrument (med belastningsmotstånd) eller med hjälp av en släpvagn!

Kabelschema för 7 - polig stickdosa

Strömkrets	Ledning	Kontakt
Blinkljus vänster	svart/vit	1/L
Dimbakljus	vit	2/54g
Jord (strömkrets 1-8)	brun/vit	3/31
Blinkljus höger	svart/grön	4/R
Bakljus höger	grå/röd	5/58R
Bromsljus	svart/röd	6/54
Bakljus vänster	grå/svart	7/58L

Kabelschema för 13 - polig stickdosa

Strömkrets	Ledning	Kontakt
Blinkljus vänster	svart/vit	1
Dimbakljus	vit	2
Jord (strömkrets 1-8)	brun/vit	3
Blinkljus höger	svart/grön	4
Bakljus höger	grå/röd	5
Bromsljus	svart/röd	6
Bakljus vänster	grå/svart	7
Backljus	grön	8
Pluspolkabel	röd	9
Laddningsledning	gul	10
Ej använd	–	11
Ej använd	–	12
Jord (strömkrets 9-12)	brun	13

På en 13-polig elkabelsats är den ännu fria 3-poliga dosan till för en separat pluspolkabelsats. Satsen kan, om den önskas, köpas hos en Westfalia-återförsäljare under delnr. 300 025 300 113. Var god tag kontakt med en auktoriserad verkstad om en laddningskabel skall anslutas.



Instrukcja montażu

Instalacja elektryczna haka holowniczego 7/13-żyłowa

Nr zamówieniowy firmy Westfalia: 321 458 300 107 / 113

Zakres stosowania: VW Sharan, Ford Galaxy,
Seat Alhambra, okablowanie z tyłu pojazdu,
(wszystkie roczniki, też z systemem wspomagania parkowania)

Czas montażu około 30 min.

Zalecenia ogólne:

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.

Wywiercone otwory należy oczyścić z wiórów a następnie pomalować lakierem ochronnym.

Instalacja zestawu elektrycznego może zostać przeprowadzona wyłącznie przez personel specjalistyczny przy odłączonych zaciskach akumulatora.

Przed przystąpieniem do wiercenia należy sprawdzić czy za obudową znajduje się wystarczająca wolna przestrzeń.

Uwaga: Zgromadzone w pamięci dane elektroniczne (radio samochodowe, komputer podkładowy, itp.) mogą zostać skasowane.

W trakcie holowania przyczepy tylne światła przeciwmgielne samochodu są wyłączane przez urządzenie sterujące.

W przypadku starszych modeli przyczep bez lampy pozycyjnej przeciwmgielnej należy przy użyciu niniejszej instalacji elektrycznej dodatkowo wyposażyć przyczepę w lampę pozycyjną przeciwmgielną.

Awaria światła kierunkowskazu, również przyczepy, jest wskazywana poprzez zwiększenie częstotliwości migania wskaźnika kierunkowskazu. Z tego względu nie wymagane jest stosowanie dodatkowej kontroli migaczy.

Przystawkę gniazda wtykowego wolno stosować tylko w czasie jazdy z przyczepą. Po zakończeniu jazdy z przyczepą należy ją usunąć!

W przypadku wystąpienia wątpliwości prawnych miarodajne jest niemieckojęzyczne wydanie niniejszej instrukcji montażu.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian!

Przeprowadzenie połączenia kablowego, montaż urządzenia sterującego

1. Odłączyć zacisk ujemny od baterii.
2. Usunąć obudowę blachy pasa tylnego i obu tylnych świateł. Podnieść wykładzinę podłogową bagażnika.
3. Wyjąć zatyczkę ze środkowego kablowego otworu przelotowego w dnie bagażnika (40 mm).
4. Końcówkę wiązki przewodów do gniazdka wtykowego poprowadzić przez istniejący otwór wiercony do blaszki uchwytywnej gniazdka. Naciągnąć przelotkę i uszczelkę gniazdka wtykowego, włożyć przelotkę i podłączyć gniazdko wtykowe wg schematu połączeń. Połączyć część wewnętrzną z obudową gniazdka, założyć uszczelnienie gniazdka i przykręcić do uchwyty za pomocą załączonych śrub. Zwrócić uwagę na prawidłowe pasowanie elementów uszczelniających.
5. Wiązkę przewodów o kolorze szaro-czerwonym i czerwono-zielonym poprowadzić wzdłuż krawędzi załadowczej bagażnika do prawej lampy tylnych świateł. Wiązkę przewodów o kolorze żółtym, szaro-czarnym oraz wtyczkę do urządzenia sterującego poprowadzić wzdłuż krawędzi załadowczej bagażnika do lewej lampy tylnych świateł.
6. Wyjąć wtyczki z lamp tylnych świateł i włożyć w nie odpowiednie wtyczki instalacji elektrycznej. Połączyć wtyczki wiązki przewodów kablowych pojazdu z odpowiednimi gniazdkami instalacji elektrycznej.
7. Brązowy i brązowo-biały przewód na masę przymocować uchwytami pierścieniowymi po lewej stronie do masy pojazdu.
8. Jedyne zielone przewody łączy się z prawej strony z czarno-niebieskim przewodem biegnącym od reflektora biegu wstecznego. Używać do tego celu łącznika zaciskowego zawartego w dodatkowym opakowaniu.

W zależności od modelu dwa pozostałe przewody (niebieski i szary) przeprowadza się od środka albo:

w wariantach **A** - w lewo - modele do ok. 09/97 - z dwu- i ośmiowyłotowym złączem wtykowym po lewej stronie poniżej lampy, albo

w wariantach **B** - w prawo - modele od 10/97 - ze złączem wtykowym po prawej stronie poniżej lampy.

W wariantach **A** rozdzielić dwuwyłotową wtyczkę mostkową, i następnie połączyć niebieski przewód instalacji elektrycznej z szaro-białym przewodem wiązki kabli przełącznika światła pozycyjnego przeciwmgielnego w pojeździe, a szary przewód instalacji elektrycznej połączyć z szaro-białym przewodem biegnącym do lampy pozycyjnej przeciwmgielnej.

W wariantach **B** rozdzielić szaro-biały przewód w pobliżu złącza wtykowego z prawej strony poniżej lampy tylnych świateł, i następnie połączyć niebieski przewód instalacji elektrycznej z przewodem prowadzącym do przełącznika światła pozycyjnego przeciwmgielnego, a szary przewód połączyć z końcówką przewodu biegnącego do lampy pozycyjnej przeciwmgielnej.

9. Białą 12-biegunową wtyczkę włożyć do urządzenia sterującego i całość przymocować taśmą przyczepną w odpowiednim miejscu do lewej ściany bocznej.



10. Pozostałe wtyczki płaskie wprowadzić do uchwytu bezpiecznika i założyć żółty klips bezpiecznikowy. Za pomocą złączki przyłączyć do gniazdka wtykowego.
11. Włożyć bezpiecznik (10A) do uchwytu i nałożyć pokrywę na uchwyt bezpiecznika.
12. Przymocować założone przewody i uchwyt bezpiecznika wiąznikami kabli.
13. Pojedynczy brązowo-biały przewód służy do wyłączenia systemu wspomaganie parkowania. W przypadku pojazdów bez systemu wspomaganie parkowania nie jest on podłączany, w przypadku pojazdów wyposażonych w system wspomaganie parkowania prosimy zwrócić się do specjalistycznego warsztatu samochodowego.

Wszystkie zdemontowane części ponownie zamontować, podłączyć ujemny zacisk baterii.

Sprawdzić wszystkie funkcje za pomocą nadającego się do tego urządzenia (z opornością obciążenia) lub za pomocą przyczepy!

Obłożenie 7 - biegunowego gniazdka

Obwód elektryczny	Przewód	Zestyk
lewa lampa migowa	czarny/biały	1/L
lampa pozycyjna przeciwmgłowa	biały	2/54g
masa (obwód elektryczny 1-8)	brązowy/biały	3/31
prawa lampa migowa	czarny/zielony	4/R
prawa lampa pozycyjna	szary/czerwony	5/58R
światło hamowania	czarny/czerwony	6/54
lewa lampa pozycyjna	szary/czarny	7/58L

Obłożenie 13 - biegunowego gniazdka

Obwód elektryczny	Przewód	Zestyk
lewa lampa migowa	czarny/biały	1
lampa pozycyjna przeciwmgłowa	biały	2
masa (obwód elektryczny 1-8)	brązowy/biały	3
prawa lampa migowa	czarny/zielony	4
prawa lampa pozycyjna	szary/czerwony	5
światło hamowania	czarny/czerwony	6
lewa lampa pozycyjna	szary/czarny	7
światło jazdy wstecz	zielony	8
stały plus	czerwony	9
przewód do ładowania	żółty	10
nie przydzielony	--	11
nie przydzielony	--	12
masa (obwód elektryczny 9-12)	brązowy	13

W przypadku 13-biegunowego elektrycznego zestawu montażowego nie zajęte 3-wylotowe gniazdko służy do przyłączania osobnej wiązki przewodów stałego plusu. W razie potrzeby można go zamówić u autoryzowanego dealera Westfalia pod numerem części 300 025 300 113. W celu instalacji przewodu ładowania prosimy zwrócić się do warsztatu serwisowego.